

# **ESTER-GARDA** **ESTER** **GEBE-SOGLENAID** **Garda-nug**

*Ester-Garda.* Ester, Hadasa'ye-nugbalid. E-ibe bela e-sergan burgwisad, na e-gilor-Mardoqueo, Ester-odummosad. *Niisgwaye*, Ester-nug obari-legged.

## *Ester-Gardagi weyob sunmaklenaid*

We-ibagangine, Asuero, Persia-e-reyga maid. Deunni, Persia-yala, India-yala-akale, Etiopía-yalase dungunaid. Asuero isdar-e-ome-dakaligusad, geb muchubbi Ester na e-omega imaksad. We-bunagwade, Judío-duled, bela-bela yeerdakleged. E-gilor-Mardoqueo e-gadiyob na odummosad.

Judío-dulemar Persia-yargi-bukwaunni, sordadummad-Amán'ye-nugadi, Judío'mar-sabsur-wiobigualinad. Ester, Judío'mar-bendakega e-sui-Rey-Asuero'ga, Amán-barsogsad. Geb rey, Amán-oburgwisad. Agi, nabir Judío'mar bendaklenonikid. Judío'mar-bendaklesmalad-nukad iba nagononikid. Geb we-iba, Purim'ye onug-imaksamalad.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Ester rey-omega gunonikid (1:1-2:23).
2. Amán, bela Judío'mar-obelobigualid (3:1-5:14).
3. Judío-dulemar-ollorgunonikid (6:1-9:19).

4. Purim-Iba-Onoleged-Igar-Megisad (9:20-10:3).

Be itogua.

## **1. ESTER REY-OMEGA GUNONIKID**

(1:1-2:23)

*Rey-ome-Vasti Rey-Asuero'ba ibsassulid*

<sup>1</sup> Rey-Asuero yarmar-sogadulanergwagakaguglegi (127) reyga-mai gusad. We-yarde, India-yar-akar, Etiopía-yalase dungued. <sup>2</sup> A-ibagangine, Rey-Asuero, Susa-neggweburgi eologana sinonikid. Degisoggu, Susa-akale, Rey-Asuero na yarmar-semal gusad.

<sup>3</sup> Rey-Asuero birgapaagus reyga-maidgine, bela dummagan-sordamar-idudimaladga, degi, ega-arbamaladga iba-ononai gusad. A-iba-onolenaidse, Persia-yargi, degi, Media-yargi sordamar-idudimalad-bur-dummagan, igar-nabomalad-e-dummagan, degi, yar-baid-baidgi dummaganga-mamaid arbimalad. <sup>4</sup> Rey-Asuero, nii-walanergwa (6) na e-ibmar-nuegan-bukidar nikad, degi, bela-bela e-negsemaid-dungued, e-gangued-nikad oyonai gusad.

<sup>5</sup> A-ibagan nasad-sorbali, Rey-Asuero iba-baid ibagugle (7) ononai gusbalid. We-ibade, bela Susa-neggweburgi dulemar-bukwamaladga, dulemar-nug-dummarba-nikamaladga, degi, dulemar-binsarmaladga ononai gusad. We-iba reyneg-imba-ollornaidgi onolesad. <sup>6</sup> Reyneg-imbagi atued-dummad-sibu, atued-dummad-arad, degi, gwili-absargiid naigusad. We-atued-dummagan, lino-dub-nuegangi, degi, suir-akwagiid-dubgi,

atinnar naid. We-dubmar, mani-orokwagwad-yaa-simaladgi-odogar-odogar maid, geb mármol-akwa-buarmargi atinnar naid.

Deginbali, gan-megmalad-olog-i-sobaled, manigi-sobaled bukbalid. We-gan-megmalad napa-mármol-akwabiid-birgi, napa-dimmur-birgi, degi, napa-akwa-yeerdaklemalad-birgi bukwad.

<sup>7</sup> Nog-dummagan-olobiid-akar-akar-sobarmaladgi rey-e-vino mimilenai gusad. We-vino obinebaka goblenai gusad, ar ade, rey ibmar-obinebaka-ukedid. <sup>8</sup> Degi-inigwele, rey na e-neggi-arbamaladga igar-uksagusad, vino-gobega melle dulemargi alamaknai gumalo. Dulemar na gobbiedba gobmaloed.

<sup>9</sup> Rey-ome-Vasti'di, dummagan-e-omeganga Rey-Asuero-neggi iba-ononai gusmogad.

<sup>10</sup> Ibaguglegus (7) iba-nonaidgine, Rey-Asuero vino-gobedba bela-bela weligwar itoded.

Geb degine, dulemar-walagugle-e-walik-arbamaladse (7) gochad:

Mehumán'se, Bizta'se, Harbona'se, Bigta'se, Abagta'se, Zetar'se, degi, Carcas'se gochad.

<sup>11</sup> Geb Rey-Asuero wemarga igar-uksad, e-asabin e-ome-Vasti ologurgin-yoi sedamarye. Adi, dulemar, degi, dule-dummagan, Vasti bela-bela-e-yeerdakleged dakmalagar. Ar rey-omede bela-bela yeerdakleged. <sup>12</sup> Ar dulemar-rey-walik-arbamalad rey-ome-Vasti'ga rey-igar-uksad sogdapmargu, Vasti'di, Rey-Asuero'se yapa-nae gusad. Degisoggu, Rey-Asuero bela-bela sae-itonaded, uluded.

<sup>13</sup> Geb Rey-Asuero, dule-igar-wismaladse egisnai gualid, ibu imakergebe. Ar ade, gusgu igarmaid, rey dulemar-nue-igar-wismaladse binsaedegised.

<sup>14</sup> We-dule-igar-wismalad bur rey-walikamalad, wemalad:

Carsena, Setar, Admata, Tarsis,  
Meres, Marsena, degi, Memucán.

We-dulemar-walagugled (7), Persia-yar-e-dummaganad, degi, Media-yar-e-dummaganad. Wemala, reyga binsaed-dakmaladid, deginbali, Rey-Asuero-yargi dummaganga gudimarbalid.

<sup>15</sup> Geb Rey-Asuero we-dulemarse egichided:

—Igar-maidbali, ¿an-ome-Vasti, igi imakergebe? Ar ade, an-gayaburba-berbemaladba an ega igar-uksagusadba gwen ibsassulid.

<sup>16</sup> Geb degine, Memucán, reyga, degi, dule-dummaganga sogdesunnad:

—Rey-ome-Vasti, unnila reyginbi dodossulid. Ar belagwable dule-dummagan-bukwadgi dodosad, degi, Rey-Asuero-yarmargi beladulemar-bukwadgi dodosbalid. <sup>17</sup> Ar bela

omegan-bamalad rey-ome-weyob-ibmar-imalsad wisgumaloed, degisoggu, omegan e-suimargi bar binsaed-nikaa guosurmamad. Ar ade, sogdamaloed: ‘Rey-Asuero na e-ome-Vasti ese sedamalaga imaksanad, ar e-omedi gwen ese arbisulid.’ <sup>18</sup> Ar Persa-dummagan-e-

omegan, degi, Media-dummagan-e-omegan rey-ome-weyob-ibmar-imalsad wisguarmalale, ar deyopira e-suimar-abin-imakdemarmogoed. Geb degine, omegan na e-sui-ibgwensur-imakdagoed. Geb agi, urwed nodasunnoed.

<sup>19</sup> "Degisoggu, Rey-Asuero, na be yeer-itogele, be igar uksundo. We-igar Persa-dulemarga, degi, Media-dulemarga geg-bar-gwage weyob igar-narmakar-mai guoed: 'Rey-Asuero'se mer e-ome-Vasti bar dagoye.' Rey-Asuero, ome-baid Vasti'ba-bur-nueddaed rey-omega-guega be amie. <sup>20</sup> Bela-we-yar-dummad-naidgi rey-igar-uksad wisguarmalale, bela omegan na e-suimargi binsaed-nikaa nadmaloed. Belagwable dummgagan-e-omegan, degi, dule-binsarmalad-e-omeganse-bakale, na e-suimargi binsaed-nikaa damaloed."

<sup>21</sup> Weyob ibmar-soglesadi Rey-Asuero, degi, e-dummgagan-negdakmamaid yeer-itosmalad. Degisoggu, rey, Memucán-ibmar-sogsadba ibmar imaksad. <sup>22</sup> Rey bela e-yar-naidgi neggweburmar-bukmaladse na e-gwabinduku-akar-akar-sunmakmaladba gardamar narmakar barmisad. We-gardagine igar uklenaid, bela machergan e-negyaurgine negsedii gumaloye. Degine, e-dulemar-e-gwabinduku-sunmakedba we-garda ainioed.

## 2

### *Ester rey-omega sulesad*

<sup>1</sup> We-ibmar-gusad-sorbali, Rey-Asuero na sae-itodiid baisur-itogusadgine, e-ome-Vasti ebinsaalid, igi e-omede neg-imaksagusa, degi, igi e-omega igar megis gusbali. <sup>2</sup> Geb degine, Rey-Asuero-bendakdimalad, degi, e-dule-dummgagan sogdemalad: "Reyga yagan-yoo-sui-nikumalad yeerdaklemalad aminamala. <sup>3</sup> Rey-Asuero, bela be-yar-dakmaidgine, bela-neggwebur-iliba be

dulemar-onugsae, adi, wemala yagan-yoo-sui-nikumalad-yeerdaklemalad Susa-neggweburse, rey-omegan-negmar-siidse sedamalagar. Geb a-neggine, Hegai we-yagan-akoed. Hegai'de, bur-rey-walikagwadid, rey-omegan-edarbedid. Geb Hegai, we-yaganga yeerdaklegega-wagargi-ibmar-maglemalad ukoed. <sup>4</sup> Geb rey, yagwa-bur-yeerdakleged, Vasti-anar e-omega suoed." Weyob-soglesadi, Rey-Asuero yeer-itosad. Geb deyob ibmar-imakmalaga igar uksad.

### *Ester reynegse nonikid*

<sup>5</sup> Susa-neggweburgi, reyneg-siidgine, Judío-dule-wargwen, Jair-machi-Mardoqueo'ye-nugad gudiid. Jair'de, Simei-e-machid. Simei'di, Quis-e-machid. Quis'di, dad-dummad-Benjamin'gi danikid. <sup>6</sup> Mardoqueo dulemar-galesgusmaladba Jerusalén-neggweburgi seleargusad. We-dulemar, Judá-e-rey-Jeconías'mala Babilonia-Rey-Nabucodonosor'se gales selesgusmalad. <sup>7</sup> Mardoqueo, e-sia-wargwen na e-ibe-sergan-burgwisad odungusad. E-babgan-burgwisua, Mardoqueo na-e-bunoloyob susad. We-yagwa Hadasa'ye-nugad, deginbali, Ester'ye nugbalid. Ester bunagwa-nued-itoged, bela-bela yeerdakleged.

<sup>8</sup> Rey-igar-mesisad wisgusmargua, yagan-bukidar Susa-neggweburse, reynegse selenonimalad. Agi, Hegai we-yagan-akwenonikid. Ester, we-yagan-abargine reynegse selenonimogad. Agi Hegai. Ester-akwisad. Hegai'de, rey-e-omegan-edarbedga gudiid. <sup>9</sup> Hegai, Ester-yeerdaksad, degi, nued daksabalid.

A-ulale, Hegai, Ester'ga yeerdaklegega-wagargi-ibmar-maglemalad yoga-ukar imaksad. Bur mas-nuegan ega uksabalid. Deginbali, Hegai Ester'ga-ibmar-imakmalaga reyneggi-yagan-bur-nuegan-gudidiid walagugle (7) uksabalid. Geb Ester we-yagan-walagugledmala (7) rey-e-omegan-neg-bur-nuedse selesad.

<sup>10</sup> Ester na sogsasulid ede bialidi, degi, doamar e-gwenadgan gubali. Ar ade, Mardoqueo ega sogsagusad: "Melle be-dulemargi, degi, berserangi be sunmakoye." <sup>11</sup> Mardoqueo'di, banebane rey-e-omegan-neg-bukwad-asabin nasdaed. Adi, na wisguega, Ester nued gudiidibeye, igi imakdimardibeye.

<sup>12</sup> Yagan reyse-daged-iduale, birgagwen igar-maidba yeerdaklegega-ibmar-ebulemalad magdidi gumaloed. Nii-walanergwa (6) sapi-mirra-e-gwalluginbi abagan-magdii gumaloed. Geb baid nii-walanergwa (6), gwalluwawadikmalad-bur-yeer-yapanmaladgi, degi, ina-wawadikmalad-bur-nuegangi abagan-magdii gumarbaload. Geb a-ibamar-sorbali, we-yagan war-wargwen Rey-Asuero'se nonimaload. <sup>13</sup> Yagwa-wargwen reyse dagsokalile, bela rey-e-omegan-neggi ibmar-sedbied ega ukledaed. Geb we-ibmar-yoi reynegse naddamalad. <sup>14</sup> Negsedogusale, yagan war-wargwen reynegse naddamalad. Geb banedgine, omegan negbaidsik barmilesdaed. A-neggi, Saasgaz negakwediid. Ar we-dulede, a-neggi rey-omegan edarbediid. Geb a-sorbali, we-omegan bar gannar reyse nonisurdamalad. Ar rey na bitime-wargwen gannar dakbierdi, degi, ese

gornamalaga imaksale, unnila aginbi a-ome gannar reyse nonidaed.

<sup>15</sup> Mardoqueo-e-gilor-Abihail-e-sisgwa Ester'ga, Rey-Asuero'se naed-e-ibagan-warmaknonigua, rey-omegan-edarbed-Hegai, ibi ibmar-ese-egisoye ega sogsagusa, unnila a-ibmarbi Ester, Hegai'se egichisad. Bela dulemar Ester-walik-gudimaladi yeer Ester-dakmalad.

<sup>16</sup> Rey-Asuero birgaguglegus reyga-maidgi, a-nii-ambe-gwichidgi, Ester, rey-asabin-gwisgunaega reynegse selesad. A-nii Tebet'ye-bilebalid.

<sup>17</sup> Rey-Asuero, omegan-bamaladba bur bela-bela Ester-abetesad. Yagan-bamaladba bur Ester'bina nue-soge itosad. Degisoggu, Rey-Asuero, Ester-nonogi ologurgin sisad, geb Vastianar Rey-omega Ester-sunonikid. <sup>18</sup> Geb sorbali, Rey-Asuero e-dummagan-negdakmamaidga, degi, ega arbamaladga, Ester-nuggi iba-dummad onosad. Rey-Asuero bela e-yarmar-dakmaidgi mani-uklegergebed bipi-imaksad. Deginbali, rey na yeer-itogedba ibmarmar obinebaka binsauknai gusbalid.

### *Rey-Asuero-oburgwega igar-amismalad*

<sup>19</sup> Yagan-suisurmalad gannar rey-omegan-negse selenonimargua, Mardoqueo'di, reyneg-yawagakgi neg-daksii gusad. <sup>20</sup> Ester, Mardoqueo ega igar-uksadba sogsasulid doamar e-sergana, degi, ede bialidbali. Ar Ester, Mardoqueo-walik-gudiunni igi eba ibsadae, deyobi, Mardoqueo-sogedba ibmar imaksad.



21 Mardoqueo reyneg-yawagak-naba-sigu, Bigtán, degi, Teres sunmake itoalid. We-dulemardi, dummagan-warbogwad reyneg-yawagakgi-nakulemaladid. We-dulemar nue-sae-itogedgine, Rey-Asuero-oburgwega igar-aminanaid. 22 Mardoqueo we-dulemar weyob sunmaknai itosgu, Rey-ome-Ester'ga we-gayaburba ogwasad. Agine, Ester'moga Mardoqueo-nuggi reyga we-gayaburba ogwasmogad. 23 A-ulale, Rey-Asuero we-gayaburba-baraminai gualid, wede bule nabiri. Geb baramisgu, daklealid, we-gayaburba nue-napiragwa. Degisoggu, we-dule-ebogwad-dummagan dukargi-galegar burgwismalad. Geb bela we-ibmar-gusadi, rey-wagab rey-gardamargi narmakles megisad.

## **2. AMÁN, BELA JUDÍO'MAR-OBELOBIGUALID**

### **3**

*(3:1-5:14)*

#### *Amán Judío'mar-obelegega igar-amisad*

1 Weyob ibmar-gusad-sorbali, Rey-Asuero, Hamedata-machi-Amán-nug odummononikid. Hamedata'de, Agag-duled. Rey-Asuero, bela dule-dummagan-negdakmamaidba bur-dummadga Amán-onugsasad. 2 Bela reyneggi-arbamalad-yawagakgi-gwismaladi, Amán-asabin yokorgi-sindigar sigisdamalad, deginbali, e-asabin dulluu imakdamarbalid. Ar deyobi, Rey-Asuero igar-uksagusad. Mardoqueo'di, Amán-asabin gwen

yokorgi-sindigar sigdisulid, deginbali, gwen dulluu e-asabin imakdisurbalid.

<sup>3</sup> Geb degine, reyneggi-arbamalad-yawagakgi-gwismaladi, Mardoqueo'se egichismalad: “¿Ibiga be, rey-igar-uksadba ibsasuli?” <sup>4</sup> We-dulemar bane-bane degibi ese egisdii gusmalad, ar Mardoqueo'di, gwen eba ibsassulid. A-ulale, Amán'ga, Mardoqueo-barsogsamalad, adi, dakega, Mardoqueo'de, na emarga ibmar-sogsagusad bule Amán'ga sogmogodibeye. Ar ade, Mardoqueo we-dulemarga sogsagusad, an Judío-duleye.

<sup>5</sup> Amán dakalid, Mardoqueo gwen e-asabin yokorgi sindigar sigsuli, degi, gwen e-asabin dulluu imaksurbali, agi, sae-itoded. <sup>6</sup> Ar ade, Amán'ga bato sogsamarsoggu Mardoqueo'de, Judío-duleye. A-ulale, Amán unnila Mardoqueo-oburgwedginbi binsassulid, bela Mardoqueo-e-dulemar-obelobi gusad. Amán bela Judío'mar Rey-Asuero-yar-semaidgi-bukwamalad-obelogege na igar-amisad.

<sup>7</sup> Rey-Asuero birgambe-gakabogus reyga-maidgine, gebe nii-yolededgi, nii-Nisán'ye nugadgi, Amán-wagab ibmar-Pur'ye-nugadgi dodoar-wilubdaksamalad. Weyob-dodoarwilubdaksamalad, adi, dakega, Amán-igar-amisadi ibu-niigi, degi, ibi-ibagi imaklegoe. Geb agine, nii-warambe-gakabogi, nii-Adar'ye nugadgi, Amán-igar-amisad-imaklegega iba nagononikid.

<sup>8</sup> Geb degine, Amán Rey-Asuero'ga sogded:

—Bela be-yarmar-dakmaid-abargine, dulemar-soggwen mimiles-bukwad. Amardi, dulemar-bamaladba na igar akar nikamalad, deginbali,

rey-igar-maidba ibsasurmarbalid. Degisoggu, dummad, ar be we-dulemar dula-gudii imakele, ibu-ibmar-nued egi be nikuosunna. Sate. <sup>9</sup> Rey, we-ibmar na be yeer-itogele, we-dulemar-oberguegala be igar-messundo. Ar andina talento-mani-miliambe (10,000), be-manidakmaladga an ukoed, adi, rey-mani-sabomaladneggi we-manimar odogegar.

<sup>10</sup> Geb degine, Rey-Asuero e-olargan unnusad. We-olargangine e-wilub naid. We-wilub oyonaid e-gangued nikad. Geb rey olargan Agagdule-Hamedata-machi-Amán'ga uksad. Amán'de, Judío'mar e-isdaradid. <sup>11</sup> Geb rey, Amán'ga sogded:

—Be we-mani-uknaidi na be sue. Ar be we-dulemar igi imakbie, deyob be imakdo.

<sup>12</sup> Gebe-nii-yoleded ibambe-gakapaagine reyga-garda-narmakmaladse gorlesad. Ar igi Amán igar-uksagusa, deyobi garda narmaklesad. We-garda we-dulemarse narmaklesad: Reygadummagan-negdakmamaid-Sátrapa'marye-nugmaladse, dummagan-yarmar-dakmamaidse, degi, bela neggweburmargi dummagangagudimaladse. We-gardamar bela dulemar-galagwensuli akar-akar e-gwabindukusunmakmaladba narmaklesad. We-gardamar Rey-Asuero-nuggi, degi, e-olargan-wilub-nai narmaklesad. <sup>13</sup> Geb sorbali, we-gardamar bela Rey-Asuero-yarmar-dakmaidse garda-berbemaladba barmilesad. We-gardagi weyob igar-uklenaid:

“Ibagwen-dummad bela Judío-dulemar: Ser-gan, sapingan, omegan, degi, burwiganase-

bakale, oburgwemaloye, deginbali, e-ibe ibmar sumarbaloje. Nii-warambe-gakabogwad ibambe-gakapaagwadgi, weyob ibmar-guoye soglesad. Nii-warambe-gakabogwadde, nii-Adar'ye nugad.”

<sup>14</sup> We-igar-megisad garda-bamaladse-ogwalesadi bela yar-iliba gardamar mimilesad, adi, dulemar-owisogega, iba-sulesadgi guagwar gudii samaloye.

<sup>15</sup> Rey-sogedba gardamar-berbemalad gwae nadmalad. Deginbali, we-igar-megisadi, Susa-neggweburgi, bia rey-negsemaidgi mimilesbalid. Ar Rey-Asuero, Amán-ebo vino gobbukwadgine, Susa-neggweburgine neg-gagalenai gusad.

## 4

### *Ester, Mardoqueo'bo igar-amisad*

<sup>1</sup> Mardoqueo bela we-ibmar wisgusgua, wile-itogedba na-mor-yoid esirmaksad. Geb sagumor-sommed yosad. E-nonogi buru eosbalid, geb galimbaba neggweburgi ise-boar binnasur-gornadapi gusad. <sup>2</sup> Deyobi, Mardoqueo reyneg-yawagakse mosad. Reynegyabardi dogsasurgusad, ar ade, dule sagumor-sommed-yoi reynegyaba-doged igar maisulid. <sup>3</sup> Bela neggweburmar-bukwadgi Rey-Asuero-e-igar-uksad-wisgusmargua, Judío-dulemar bela-bela wile-itodmalad, bar mas-guchasurmalad, ise-boar gudii gusmalad, degi, gwage-nunmaked-dummad itodii gusmalad. Bukidar Judío'mar sagumor-sommed-yoi buru-birgi megismalad.

### *Mardoqueo, Ester'se bendakleged egichad*

<sup>4</sup> Rey-ome-Ester'ga yagan-arbamalad, degi, machergan-egi-nakulemalad, bela we-ibmar-gunaid Ester'ga sogsamalad. Ester we-ibmar-itosgua, nunmaked-dummad itononimogad. Geb degine, Mardoqueo'ga mormar barmisad, adi, Mardoqueo sagumor-sommed-yoid-anar, we-mormar yoegar. Degi-inigwele, Mardoqueo'di, we-mormar yapa yoe gusad. <sup>5</sup> Geb degine, Ester, machered-egi-nakuleged-Hatac'se gochad. Geb Hatac'ga igar uksad, adi, Mardoqueo-daknaega, degi, Mardoqueo'se egisega igi neg-gunai, deginbali, ese egisbaliga, ibiga be deyob gudiiye.

<sup>6</sup> Degisoggu, Hatac, Mardoqueo-daknadsunnad. Mardoqueo'di, neg-ollornaidgi, dulemar-ambikuedgi, reyneg-yawagak-asabin siid.

<sup>7</sup> Mardoqueo, Hatac'ga bela neg-gunaid sogsad. Deginbali, ega sogsabalid, igi Amán, Judío-dulemar-obelogege rey-mani-gamaladga mani uknai.

<sup>8</sup> Geb Mardoqueo, Hatac'ga Susa-neggweburgi gardamar-mimilesadi, uksabalid. A-gardagi, Judío-dulemar-obelogedgi sunmaknaid. Geb Mardoqueo, Hatac'ga sogsad: “We-garda Ester'ga oyogoye, degi, bela ega ibmar-guod sogbaloye.” Mardoqueo, Hatac'ga sogsabalid: “Ester'ga be sogoye: ‘Be Rey-Asuero-daknaoye, adi, reyse be wilesagwa egisegarye, mer Judío-dulemar oburgweye.’”

<sup>9</sup> Hatac gannar Ester'se nonikid. Geb bela Ester'ga Mardoqueo ega ibmar-sogsad sognonikid. <sup>10</sup> Geb degine, Ester gannar Hatac-barmisad, adi, Mardoqueo'ga weyob sogega: <sup>11</sup> “Bela reyga-arbamalad, degi, bela dule-rey-e-neggweburmargi-bukwamalad igar-maid

wismalad. Ar dule-machereddibe, omedibe, rey-ese-gochasuli rey-dakega reyneg-imbagi dogsadibe, a-dule oburgwilegoye. Ar rey na e-olo-gaapoled a-dulegi oyosardi, we-dule bendaklegoye, bar oburgwilegosurye.”

Ester sogdebalid: “Ar bato iba-dulagwengakambe-gusad (30), Rey-Asuero anbosunmakega bar anse gorsulid.”

<sup>12</sup> Hatac, Ester-ega-ibmar-sogsadi Mardoqueo’ga sogdapid. <sup>13</sup> Geb Mardoqueo, Ester’sè gannar Hatac-barmisad, adi, Ester’ga weyob sogega: “Mer be binsaoye: ‘Ar andi reyneggi-maisoggu, andi bendaklegoye, andi Judío-dulemarba burgosurye.’ <sup>14</sup> Ar emi-ibagi, be sunmaksurdibe, baidsik Judío-dulemar-bendakleged danikoed. Ar bedi, degi, be-gwenadgan bela burgwemaloed. An ebinsagu, be we-ibmar-gunaidgi be-dulemar-bendakega, be rey-omega gunonikid.”

<sup>15</sup> Geb degine, Ester weyob Mardoqueo-abin-imalsad: <sup>16</sup> “Bela-Judío-dulemar Susaneggweburgi-gudimalad be onmaknae, adi, an-ular mas-gunsuli gudii gumalagar. Ibapaa mer mas gunmalo, degi, mer gobmarbalo. Ar andi anga-yagan-arbamaladmala bemarkyob mas-gunsuli gudii gumarmogoed. A-sorbali, ar amba yogasaar-reyse-naed-igar-maisur-inigwele, andi reyse naoed. ¡Ar a-ular, an-oburgwebimalale, an-oburgwemalodo!”

<sup>17</sup> Geb degine, Mardoqueo, Ester-bela-ega-ibmar-sogsadba ibmar imalsad.

## 5

*Ester, Rey-Asuero'se naded*

<sup>1</sup> Ibapaagine, Ester, rey-omegan-mor-yoed na yosad. Geb Ester reyneg-ibase, Rey-Asuero neg-obunnoged-asabin gwisgudapid. We-neg-obunnogedgi, Rey e-ologangi, yawagak-doged-asabin siid. <sup>2</sup> Geb Rey-Asuero, e-ome-Ester neg-imbagi-gwichi-dakargua, yeer itoded. Geb e-olo-gaapoled-ganikid Ester'sik oyosad. Geb degine, Ester rey-walikaa nonikid, agine, Ester rey-e-olo-gaapoled-e-duku ebusad.

<sup>3</sup> Rey-Asuero, Ester'se egichided:

—Ester, ¿Igi be itoge? ¿Ibu be abege? ¿Be anse an-yar-naid-negabar amba egisele, an bega uksaled!

<sup>4</sup> Geb Ester abin-sogded:

—Dummad-Rey, be nabir itodibe, emi an bega masgunned-iba-onosokalidse, be, Amán'bo be dagbi an be-abedo.

<sup>5</sup> Geb rey ega-arbamaladga sogded:

—Gwae be Amán-aminamala, adi, anmar Ester-masgunned-iba-onosokalidse naegar.

Degisoggu, Rey-Asuero, Amán'bo Ester-masgunned-iba-ononaidse nadmalad. <sup>6</sup> Geb Rey-Asuero vino gobsigu, gannar Ester'se egided:

—Be anga soge, ibu be abege, an bega ukoed. ¿Ibu be egisbie? ¿Be anse an-yar-naid-negabar amba egisele, an bega uksaled!

<sup>7</sup> Geb Ester rey-abin sogded:

—An-ibmar-abeged, an-ibmar-egised unnila wedid: <sup>8</sup> Dummad-Rey, ar yeer-ito an be-imaksale, ar an-ibmar-abeged, an-ibmar-egisoed, be anga nuedgi ukbiele, banedse, masgunned-iba-baid

an bega onosokalidse be Amán'bo dago. Geb agi, be-anse-emi-ibmar-egisnaid an bega sogoed.

*Amán, Mardoqueo-sae-daked*

<sup>9</sup> A-ibagine, Amán bela-bela weligwar-itogedgi, degi, yeer-itogedgi masgullenaiddgi nodegusad. Amán, rey-yawagak-noedgi Mardoqueo gwen e-asabin dulluu imaksuli, gwen e-dobsurbali dakargu, bela-bela sae itoded. <sup>10</sup> Degi-inigwele, Amán e-sae-itoged bargasad. Geb e-negse naded.

Geb Amán e-negse-mosgua, e-aimarse-gornamalaga, degi, e-ome-Zeres'se-gornaega igar uksad. <sup>11</sup> Geb Amán e-ibmar-nuegan-bukidar-nikadgi, masmala-bukidar-nikadgi sunmaknai gusad. Deginbali, rey, e-nug-odummosgusadgi, degi, rey-sorba-negmar-dakmamaid-birgi, igi rey e-odungusa, degi, dule-reyga-arbamalad-e-dummagan-birgi, igi rey e-odungusbali, agi sunmaknai gusbalid. <sup>12</sup> Geb Amán sogdebalid:

—Rey-ome-Ester, reyga mas-imaksadse-atakdagega unnila ansebi gochad. Deginbali, oibosale, gannar Reyba mas-gunnabaliga unnila ansebi gochabalid. <sup>13</sup> Degi-inigwele, we-Judío-dule-Mardoqueo reyneg-yawagakgi-sii an daked-ilibali, dummadga-nugsalessuliyob an itoddaed.

<sup>14</sup> Geb degine, e-ome-Zeres, degi, bela e-aimar Amán'ga sogdemalad:

—Suar daliambe-gakabo-gaka-negabarnibgued (12½) be ogwiso. Geb banedse, be Reyse egisoed, Mardoqueo dukargi edinnar bannubannu nasikye. Degidbali, be weligwar Reybo mas-gunnaoed.



Weyob ega binsaed-uksamaladi, Amán yeer-itosad. Geb Amán suar-ogwisguega igar-uksad, agi Mardoqueo-e-dukar gaegar.

### 3. JUDÍO-DULEMAR-OLLORGUNONIKID

## 6

(6:1-9:19)

*Mardoqueo-nug odummolesad*

<sup>1</sup> A-mutikidgine, rey geg gabe gualid. Degisoggu, e-yargi-ibmar-gusmalad-gardanarmakar-mamaid, degi, reymar-ibmar-imalsad-garda-narmakar-mamaid ega sedamalaga imaksad, adi, ega absomalagar.

<sup>2</sup> Geb a-gardagine narmakar-nai dakarmalad, igi Mardoqueo, reyga-nakulemad-e-dummagan-warbogwad Bigtán, degi, Teres-barsogsagusa. Deunni, wemar Rey-Asuero-oburgwega igar amisgusad. <sup>3</sup> Geb agine, rey egichialid:

—Mardoqueo, weyob ibmar-imalsad-ulale, ¿ibu ibmar-nued ega uklesa?

Reyga-arbamalad, degi, e-sordamar-idudimalad, reyga sogdemalad:

—Dummad-Rey, we-dulega ibmar-nued uklessuli.

<sup>4</sup> Deyob sunmaknanaidgine, Amán reyneg-imbagi dognonikid, adi, Reyse-egisega, suar-ogwichisadgine dukargi-edinnar Mardoqueo-bannu-bannu nasikye. Degisoggu, rey egidesunnad:

—¿Doa we neg-imbagi gudii?

<sup>5</sup> Reyga-arbamalad reyga sogdemalad:

—Dummad, Amán neg-imbagi gudii.

Geb Rey sogded:

—Ega be sogmar, be dogdaye.

<sup>6</sup> Amán dognonigua, Rey-Asuero ese egichided:

—An dule-wargwen-nug-odummobiele, ¿Igi an a-dule imakoe?

Amán na binsaded: “¿Rey, doa-dule-nug-odummobisunna? Unnila an-nugbi odummolegergebed, geg dule-baid-nug odummoleged.”

<sup>7</sup> Amán reyga sogdesunnad:

—Rey, be dule-nug-odummobiedgala, <sup>8</sup> be-mor-yosad, degi, be-moli-birgi-sigisad ega sedamala. Deginbali, a-dule-nonogi reyyobi ologurgin ega sibaloed. <sup>9</sup> Geb we-ibmarmar reyga-arbaed-e-dummad-wargwenga uklegoed, adi, dule-nug-odummolenaída reymor-yosad yoegar. Deginbali, rey-moli-birgi-sii neggwebur-galimbaba sedbaloed. Agi, reyga-arbaed-e-dummad dule-nug-odummolenaída iduar binnasuli gornadapi guoed: ‘¡Weyobi, rey, dule-nug-odummobied, imaked!’

<sup>10</sup> Geb Rey-Asuero, Amán’ga sogded:

—Gwae be mor sunae, degi, be moli sedabalo. Ar igi na be ibmar-sogsadyobi, Judío-dule-Mardoqueo reyneg-yawagakgi-siidi, deyob be imaknae. Bela na be ibmar-sogsadi, mer be soggwensaar imak-suli guo.

<sup>11</sup> Degisoggu, Amán reymor susad, degi, rey-moli searbalid. Geb Amán Mardoqueo’ga mor-yosad. A-sorbali, Amán moli-birgi Mardoqueo-onakwisad, geb galimbaba sesad. Agine, Amán, Mardoqueo-idunadapi, weyob binnasuli gornadapi gusad: “¡Weyobi, Rey, dule-nug-odummobied, imaked!”

<sup>12</sup> Weyob-gusad-sorbali, Mardoqueo gannar reyneg-yawagakse nonikid. Amán'di, bela-bela bukib-itoge, na bingegudedba wagar-odukuar gwae-gwae e-negse nadsunnad. <sup>13</sup> Geb Amán e-ome-Zeres'ga, degi, e-aimarga bela we-ibmar-gusadi sogsa gusad. Geb Amán'ga dulemar-ega-binsaed-daked, degi, e-ome-Zeres sogdemalad: "Ar Mardoqueo-abin be-nug-bipi-guedi, we-dule, Judío-dule-guele, mer egi be nakodeeye binsao. Aka bur bule ese be galakuoed."

<sup>14</sup> Amba wemar Amán'bo sunmaknanaidgine, reyga-arbamalad nonimalad, geb Ester-mas-imaknaisde gwae Amán-sesmalad.

## 7

### *Amán-burgwisad*

<sup>1</sup> Rey-Asuero Amán'bo, rey-ome-Ester-mas-imaksadse nadmalad. <sup>2</sup> Geb ibbogwadgine, vingo-gobsimaladgine, Rey-Asuero, Ester'se gannar ibmar egichialid:

—Ester, be anga soqe, ibu be abege, ar an bega ukoed. Amba an-yar-naid-negabar be anse egisele, an bega ukhaled.

<sup>3</sup> Geb degine, e-ome-Ester rey-abin sogded:

—Rey, be yeer-an-dakele, be nued-itogele, an bese ibmar egisoed be anga imakodo. Unnila an bese egised, mer be an-oburgwena gadin, dula-gudii be an-imakena gadin. Deginbali, an bese egisbalid, mer be an-dulemar-oburgwemogana gadinye. <sup>4</sup> Ar ade, ani, bela an-dulemarmala-oburgwilegega manigi ukles bukwad. Ar weyob gule, reyga boniga gudoed. Ar anmar unnila

maiga-guega-uklesana, adi, an sunmakosulinad.  
An bese wilenaisulinad.

<sup>5</sup> Geb degine, Rey-Asuero, Ester'se egichided:

—Degite, ¿Doa-dule we-ibmar-isgana imakbi gud-  
isunna? ¿Bia we-dule gudii?

<sup>6</sup> Geb Ester, reyga sogded:

—¡Anmar-isdarad anmargi gwisgudiidi, we-dule-  
isgana, Amán gued!

Amán weyob-itosgua, rey-asabin, degi, rey-  
ome-Ester-asabin dobedba ganna gwisgusad.

<sup>7</sup> Geb Rey-Asuero urwedgi gwichibin-  
imaksad, bar gobsasulid, geb reyneggi-dutumar-  
galuse noded. Ar Amán'di, rey e-oburgoed  
daksabinsoggu, rey-ome-Ester-walik bessunnad,  
adi, e-san-bendakega Ester'gi nue-wilenai guegar.

<sup>8</sup> Rey-Asuero reyneggi-dutumar-galuse-gudiidgi  
gannar neg-mas-gullenaidse-dognonigua,  
daknonikid, Amán'di, Ester-maidgi dulluu gunai.  
Rey weyob-daksagua, binnasur goted:

—An-wagab, an-neggi, ¿be an-ome gagabibarde?  
¡Adi, sulirgebed!

Suar-ibmala Rey weyob-gole-itosmargua,  
dognonimalad. Geb Amán-e-wagar edusmalad.

<sup>9</sup> Suar-ibed-wargwen Harbona'ye-nugad, Rey-  
Asuero'ga sogded:

—Amán e-neg-nagaba Judío-dule-rey-san-  
bendaksagusad-Mardoqueo-dukar-gaega, suar  
ogwichisad. We-suarde daliambe-gakabo gaka  
negabar-nibgue (12½) gwichid.

Geb Rey-Asuero igar ukded:

—¡Be a-suargi dukar-gaale Amán-nasikmar!

<sup>10</sup> Deyobi, Amán, Mardoqueo-e-dukar-gaega suar-ogwichisadgi, dukargi-edinnar nasiklesad. Geb rey baisur-itoded.

## 8

### *Rey-Asuero, Judío'marga igar-nued mesisad*

<sup>1</sup> A-ibagine, Rey-Asuero, Judío-dulemar-e-isdarad-Amán-e-neg e-ome-Ester'ga uksad. Geb Mardoqueo, Rey-Asuero-asabin gwisgunonikid, ar ade, Ester, Reyga sogsagusad Mardoqueo'de, e-gwenadye. <sup>2</sup> Rey na e-olargan-Amán-annik-gannar-susadi unnusad, geb Mardoqueo'ga uksad. Ester bela Amán-e-ibmarmarga-gusad-dakega Mardoqueo-onugsasad.

<sup>3</sup> Geb Ester, Rey-asabin ise-boar, sindigar-sii, wilesagwadgi gannar ese egisdebalid. Adi, Agag-dule-Amán, Judío-dulemar-oburgwega igar-isgana-uksagusad-osuloye, reyga sognai gusad.

<sup>4</sup> Geb degine, Rey-Asuero e-olo-gaapoled Ester'sik oyosad. Agine, Ester gwisgusad. Geb Rey-asabin-gwichi, <sup>5</sup> Reyga sogded:

—Rey, be yeer-an-dakele, be binsadibe napiragwadba an ibmar-egisnaiye, be nabir itogele, gardagi-narmakar be igar uksundo. Adi, Agag-dule Hamedata-machi-Amán Judío-dulemar bela rey-yarmargi-bukmalad-oburgwega garda-narmaksa-gusadi, be obelodo. <sup>6</sup> Ar an-dulemar-ogilolealile, ¿igi baisur-an-dakosunna? An-dulemar-oburgwilealile, ¿igi boo-an-dakosunna? An deyob geg gued.

<sup>7</sup> Geb degine, Rey-Asuero, e-ome-Ester'ga, degi, Judío-dule-Mardoqueo'ga sogded:

—An Ester'ga, Amán-neg uksad. Ar Amán Judío-dulemar-oburgwebigusad-ulale, dukargi-atinnar bannu-bannu-nai burgwisad. <sup>8</sup> Emigindi, igi Judío-dulemar-bendaklebi be abemala, deyobi an-nuggi bemar garda narmakmala. Geb wegardagi an-olargan-e-wilub bemar nasikmaloed. Ar ade, garda-soggwen an-nuggi narmaklesale, degi, a-gardagi an-olargan-e-wilub nasiklesale, narmakar-igar-uklesadi gege bar elileged.

<sup>9</sup> Geb degine, nii-warbaagi, Siván-nii-gwichidgi, e-iba-durgwen-gakapaagi reyga-gardanarmakmaladse yog-gollar imaksamalad. Dulegarda-narmakmalad bela Mardoqueo ega igar-uksadba narmaksamalad: Judío-dulemarga, dummagan-negdakmamaid-Sátrapa'marye-nugmaladga, sordamar-idudimaladga, degi, India-yala-akale, Etiopía-yalase yarmar dulanergwa-gakagugle-naid (127), e-dummagan-negdakmamaidga garda narmaklesad. Agardamar na gwabin-akar-akar-sunmakmaladba narmaklesad. Deginbali, Judío-dulemarga na e-gwabin-sunmakedba narmaklesmogad.

<sup>10</sup> Mardoqueo, Rey-Asuero-nuggi garda narmaksagusad. Geb rey-e-olargan-e-wilub wegardamargi nasiksad. Degine, reyga-gardamar-berbemaladba barmisad. We-dulemar reymolimar-bela-belad-abarmakmalad-birgi-sii abarmakmaladid. <sup>11</sup> Rey garda-narmaksadgine bela neggwebur-iliba Judío-dulemar-na-sanbendakega sunna danar-ambikuye igar uksad. Deginbali, rey igar-uksabalid, doa-dulemar Judío-dulemar-oburgwebi-gudanimalale, Judío-dulemar sunna a-dulemar, e-omegan, degi, e-mimmigan

oburgweye. Deginbali, Judío-dulemar sunna e-isdarmalad-ibe ibmar subarye. <sup>12</sup> Judío-dulemar, bela-Rey-Asuero-yargi nii-warambe gakabogi, e-iba ibambe-gakapaagi, weyob-ibmar-imakega, iba mesismalad. We-nii-warambe-gakabogwadde Adar-niiye-nugad. <sup>13</sup> Bela dulemar wisgumalaga, bela neggweburmar-iliba matagwen-matagwen igar-narmakar-megisad mimilegoed. Adi, a-ibagi, Judío-dulemar na e-isdarmalad-idu guagwar-bukumalaga, e-isdarmalad-abin gwisguegar.

<sup>14</sup> Dule-garda-berbemaaladi Rey-sogedba molimar-bela-belad-abarmakmalad-birgi-sii gwae-gwae nadmalad. Deginbali, we-igar-narmakar-megisadi, Susa-neggweburgi mimilesmogad.

<sup>15</sup> Mardoqueo rey-asabin-gwichi, reymor-arad-yoi, reymor-sipugwad-yoi, ologurgin-dummad-sii, degi, suba-lino-nued-suir-akwagiid-yoi noded. Bela Susa-neggweburginmaladi weligwar-itogedba oimakdemalad. <sup>16</sup> Judío-dulemargardi bela yeer-neg-itogedbi nagusad, weligwar itodmalad, nug-dungudmalad. <sup>17</sup> Bela yarmar-iliba, neggweburmar-iliba rey-igar-mesisad-modapile, Judío-dulemar na weligwar-itoddamalad, yeer-itoddamalad, na ibadummad onoddamalad. Bukidar dulemar-yarbaid sikmalad Judío-dulemar-dobedba na emarde Judío-duleye sogdemalad.

## 9

*Judío'mar, e-isdarmaladgi nakwisad*

1 Rey-e-igar-mesisadi, e-igar-uksadi, nii-warambe-gakabogi, e-ibambe-gakapaagi, imaklegoye soglesad. We-nii-warambe-gakabogwad, Adar-niiye nugad. A-ibagine, Judío'mar-e-isdarmalad, Judío-dulemar-ogilomaloye binsasanad. Degi-inigwele, aka bur ibmar sorsik-gusad. Ar a-ibagine, Judío-dulemar e-isdarmaladgi naknonimalad. 2 Bela Rey-Asuero-yarmar-dakmaidgine, Judío-dulemar, e-isdarmalad-e-oburgwebimalad-abin-samalagala, na guagwar e-neggwebur-e-neggwebur-mamaidgine ambikusmalad. Degi-inigwele, bipisaale dulemar, Judío-dulemar-abin gwisgussurmalad, ar ade, bela Judío-dulemar-dobgudmalad. 3 Bela yarmargi-dummaganga-mamaid, dummagan-Sátrapa'mar, sordamar-dummagan, degi, reyga-dummaganga-gudimaladi, Mardoqueo-dobed-ular, Judío-dulemar-bendaknai gusmalad. 4 Mardoqueo'de, reyneggi dule-dummadga gunonikid. Bela yarmar-ugakaase e-nug dungumai gusad. Bane-bane bur gangumai gusad.

5 Judío-dulemar es-suidgi e-isdarmalad-oburgwismalad, bela giir-imaksamalad. Judío-dulemar, e-isdarmalad-igi-imakbie, deyobi na imaksamalad. 6 Judío-dulemar, Susa-neggweburgine dulataled-ilatar (500) dule-oburgwismalad.

7 Deginbali, we-dulemar-oburgwismarbalid:

Parsandata, Dalfón, Aspata, 8 Porata, Adalía, Aridata,

9 Parmasta, Arisai, Aridai, degi, Vaizata.



<sup>10</sup> Wemar, Hamedata-machi-Amán-e-masmala-warambegwadid (10). Amán'de, Judío-dulemar-e-isdaradid. Degi-inigwele, Judío-dulemar amar-ibe e-ibmarmardi sussurmalad.

<sup>11</sup> A-ibagine, Rey-Asuero Susa-neggweburgi igi-mergu dulemar-burgwisye wisguargua, <sup>12</sup> e-ome-Ester'ga sogded:

—Ar Judío'mar Susa-neggweburgi dulataled-ilatar (500) dule-oburgwismalale, degi, Amán-masmala-warambegwad (10) oburgwismarbalile, ¿An-yarmar-baigangi, igi neg-imaksamarbar be insae? Ester, be anga sogbali, ¿Ar ibu be egisibali? Ar bega uklegoed. ¿Ibu be abebali? Ar be-sogedba bega ibmar imaklegoed.

<sup>13</sup> Ester, Reyga sogded:

—Rey, be yeer-itogele, Judío'mar igi emi neg-imaksamala, deyobi, banedse be igar-megisadba, Judío'mar-Susa-neggweburginmalad na e-isdarmalad-obelogege be igar uke. Amán-e-masmala-e-ambegid-e-muimardi (10) bannu-bannu nasikega be imake.

<sup>14</sup> Rey-Asuero, Ester-ibmar-sogsadba, ibmar-imakega igar uksad. Susa-neggweburgi igar-uklenai gusad. Geb Amán-e-masmala-e-ambegid-e-mui (10) bannu-bannu nasiksamalad. <sup>15</sup> Judío-dulemar-Susa-neggweburginmaladi nii-Adar'ye-nugadgi, e-ibambe-gakabakegi na bulakwaa ambikusmarmogad. Geb agi, dulataled-ilapaa (300) dulemar-oburgwismalad. Degi-inigwele, e-ibmarmardi gwen e-ibe sussurmalad.

*Purim-e-iba*

16 Judío'mar-baigan Rey-yar-bamaladgi-gudidimaladdi, na e-isdarmaladgi san-bendakmalaga, degi, e-isdarmaladgi ollorgumalaga na danakwaa ambikusmarmogad. Amala, mili-dulapaa-gakambe-gakatar (75,000) e-isdarmalad-oburgwismalad. Degi-inigwele, e-ibmarmardi e-ibe sussurmalad. 17 Weyob neggusadi, Adar-nii-ibambe-gakapaagi (13) gusad. A-banedgine, Judío-dulemar obunnosmalad. A-ibagi, weligwaledgi ibadummad onosmalad.

18 Ar Judío-dulemar-Susa-neggweburginmalad, ibambe-gakapaagi, degi, ibambe-gakabakegi na bulakwaa ambikusmalad. Amardi, ibambe-gakatargi obunnosmalad. Geb a-ibagine, weligwaledgi ibadummad onosmarmogad.

19 A-ulale, Judío-dulemar-neggwebur-burwigangi-bukmalad Adar-nii-ibambe-gakabakegi (14) weligwaledgi ibadummad onodamalad. A-ibagi, na muchub-muchub binsa ibmar ukdamalad.

#### **4. PURIM-IBA-ONOLEGED-IGAR-MEGISAD**

*(9:20-10:3)*

20 Mardoqueo we-ibmarmar-gusad narmakar mesisad. Mardoqueo bela Judío-dulemar Rey-Asuero-yarmar-dikasulidgi-bukwadse, degi, itakaa-bukwadse gardamar barmisad. 21 Agardagine, Mardoqueo Judío-dulemarga igaruknaid, birga-iliba, nii-Adar'ye-nugad-ibambe-gakabakegi, degi, e-ibambe-gakatargi iba-onodii gumaloye. 22 Adi, ebinsamalaga, a-ibagi Judío-dulemar e-isdarmaladgi ollorgusye. Deginbali,

ebinsamarbaliga, igi a-niigi Judío-dulemar-e-bukib-binsaed, e-wile-itoged, ega weligwaledga, degi, iba-dummadga gunoni gusyey. A-ulale, a-iba weligwaledgi, mas-bukidar-gullenai onomaloed. Aginbali, na muchub-muchub ibmar-uknanai imakmarbaloed, deginbali, dule-wileganga ibmar-uknai gumarbaloed.

<sup>23</sup> Ar igi Mardoqueo gardagi-narmakar ega igar-uksagusa, deyobi, Judío-dulemar we-iba-onoleged onodii gumaloye sogsamalah. <sup>24</sup> Ar ade, Agag-dule-Hamedata-machi-Amán, bela Judío-dulemar-ogilogega na igar-amisgusad. Amán'de, Judío-dulemar-e-isdaradid. Geb Amán, Pur'gi wilub-daksad, adi, wisguega ede sana Judío'mar-obelogue. <sup>25</sup> Ar Ester, Rey-Asuero-asabin-gwisgudapgua, rey gardagi-narmakar igar uksad. Amán Judío-dulemargi igar-isgana-amisgusadi, aka Amán'gi aibinega imakye. Degi, Amán e-machimarmala dukargi-edinnar suargi nasikmarye. <sup>26</sup> A-ulale, wilub-daked-Pur'ye-nugadba we-ibamar Purim'ye onugsasmalah.

Deyobi, Judío-dulemar garda-narmaklesadba, degi, ibmar-daksamalahba, degine, ibmar-gusad-itosadba, igar mesismalah. <sup>27</sup> Judío-dulemar, na emarga, e-waganga, degi, bela ebananaimalahba, we-iba onoleged-igar mesismalah. We-iba degisadegu birga-irba ibabo-onoledii guoye igar mesismalah. Ar igi gardagi we-iba onolegoye sognai, deyobi onolegoed. Deginbali, ibi-ibagi onolegoye sognai, a-ibagi onolegoed. <sup>28</sup> Bela Judío'mar, degi, e-wagan-danimalahba, bela yar-baid-baidgi-bukmalah, bela neggwebur-baid-baidgi-bukmalah, we-iba ebinsadii, degi,

onodii gumaloed. Judío'mar we-iba gege onosuli gumaloed, adi, e-wagan melle we-iba iemalagar.

<sup>29</sup> Abihail-sisgwa-Rey-ome-Ester, Judío-dule-Mardoqueo'bo, bela gangued-nikadba we-garda-sogbogwadgi Purim-Iba-onogedgi narmaksamalad. <sup>30</sup> We-gardamar nuedgi, degi, napiragwadgi narmakale, bela Judío-dulemar Rey-Asuero-yarmar-dulanergwa-gakaguglegi-bukwadse (127) barmismalad. <sup>31</sup> We-gardagine, Mardoqueo, Ester'bo Judío-dulemarga, degi, e-waganga igar uknaid. Purim-Iba-onoleged na gusgu-e-iba-maidba onomaloye. Deginbali, a-gardagine sognaibalid, igi mas-gunsuli-gudigued-e-iba onomarbaloe, degi, igi wile-itoged na oyomarbaloe. <sup>32</sup> Ester-igar-uksadi, Purim-Iba-onolegoed-e-igar-maid bargindisad. Bela we-ibmarmar gardagi narmakar megisad.

## 10

### *Rey-Asuero, Mardoqueo-nug-ogannosad*

<sup>1</sup> Rey-Asuero bela e-yarmargi, degi, bela dupumargi-dulemar-bukwadgi mani-gaega imaksad. <sup>2</sup> Bela Rey-Asuero e-ganguedba ibmar-imaksadi, degi, igi Mardoqueo-nug-ogannosbalidi, bela we-ibmar-gusadi Media-yargi, degi, Persia-yargi reymar-megismalad-gardagi narmakar maid. <sup>3</sup> Ar Judío-dule-Mardoqueo, Rey-Asuero-e-yarbalidga dummadga sigismogad. Mardoqueo Judío-dulemar-abargi dule-dummadga gunonikid, degi, e-gwenadgan yeer Mardoqueo-daksamogad. Ar ade, e-dulemarga

bur ibmar-nued-imakedgi binsadaed, degi, e-  
gwenadganga neg-bogidik nasiksabalid.

**Bab-Dummad-Garda-Islidikid**  
**The Holy Bible in the San Blas Kuna language of**  
**Panama**  
**La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de**  
**Panamá**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8